TITANS

Español

Creado por
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.04

"Aqualad"

Hace cinco años, Dick y los Titanes originales cazan al Dr. Light. Además, Donna se defiende de un pretendiente y se enfoca una parte dolorosa de la historia.

Escrito por:
Jamie Gorenberg

Dirección:
Glen Winter

Emisión:
27.9.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Nneka Elliott	...	News Reporter
Michal Grzejszczak	...	Law Clerk
Carlos Pinder	...	John
Jenny Brizard	...	Elana
Craig Burnatowski	...	Military Guard
Drew Davis	...	Andre
Dan Beirne	...	Jacob Finlay
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Virna Kim	...	Burn Victim
Brianna Goldie	...	Assistant District Attorney
Joel Labelle	...	Prosecutor
Brian Kaulback	...	Judge

1
00:00:12 --> 00:00:13
Previamente en Titans

2
00:00:16 --> 00:00:18
- ¿Hank?
- Hay problemas.

3
00:00:18 --> 00:00:20
Dawn y yo recibimos
una visita de Doctor Luz.

4
00:00:20 --> 00:00:21
Pensé que seguía en prisión.

5
00:00:21 --> 00:00:23
Parece que decidió liberarse.

6
00:00:26 --> 00:00:28
- Es muy grave.
- No me digas.

7
00:00:28 --> 00:00:29
Decidamos juntos cómo actuar.

8
00:00:30 --> 00:00:32
¿Qué haces? ¿Por qué reiniciaste esto?

9
00:00:32 --> 00:00:33
Todo cambió.

10
00:00:33 --> 00:00:34
Los hiciste Titans.

11
00:00:34 --> 00:00:36
¿Saben lo que pasó la última vez?

12
00:00:36 --> 00:00:37
Con todo lo que sufrimos,

13
00:00:37 --> 00:00:39
pensé que lo habrías reducido a cenizas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:40 --> 00:00:42
El mismísimo Deathstroke.

15
00:00:42 --> 00:00:43
Demonios.

16
00:00:43 --> 00:00:44
- Creí...
- Había muerto.

17
00:00:44 --> 00:00:46
Está vivo y en San Francisco.

18
00:00:46 --> 00:00:48
Clausuramos esto por Deathstroke.

19
00:00:49 --> 00:00:50
No quiero otro asalto.

20
00:00:50 --> 00:00:52
Adiós a la magia del reencuentro.

21
00:00:57 --> 00:01:01
CINCO AÑOS ATRÁS

22
00:01:22 --> 00:01:26
Según nuestros informes,
es el juicio más esperado del año.

23
00:01:26 --> 00:01:27
Muy cierto, Dan.

24
00:01:27 --> 00:01:30
Hoy se inicia este caso de alto perfil,

25
00:01:30 --> 00:01:32
y los dos testigos clave de la fiscalía

26
00:01:32 --> 00:01:36
fueron transladados

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

desde la penitenciaría de Lompoc.

27
00:01:36 --> 00:01:37
Gracias, Rachel.

28
00:02:08 --> 00:02:09
SALA DE ESPERA DE TESTIGOS

29
00:02:11 --> 00:02:13
Aguarda un momento. Más lento.

30
00:02:13 --> 00:02:14
Espera. Repíteme eso.

31
00:02:20 --> 00:02:21
Dios mío. ¿Está muerto?

32
00:02:27 --> 00:02:31
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

33
00:02:55 --> 00:02:56
Caso cerrado.

34
00:02:58 --> 00:02:59
Por un trabajo bien hecho.

35
00:03:02 --> 00:03:04
¿Por qué viniste?

36
00:03:05 --> 00:03:06
¿Te resulto irresistible?

37
00:03:09 --> 00:03:12
Quise traer en persona tu próxima misión.

38
00:03:14 --> 00:03:16
En San Francisco.

39
00:03:18 --> 00:03:19
Es especial.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:03:19 --> 00:03:21
Fácil.

41
00:03:21 --> 00:03:22
Vas y vuelves.

42
00:04:25 --> 00:04:26
Hola, cariño.

43
00:04:33 --> 00:04:34
Trabajaste mucho.

44
00:04:34 --> 00:04:37
Está bien. No me digas.

45
00:04:41 --> 00:04:43
Algo sensacional.

46
00:04:44 --> 00:04:45
¿Fideos con queso?

47
00:04:48 --> 00:04:50
Imposible no reconocer ese aroma.

48
00:04:53 --> 00:04:55
Berenjenas con parmesano y albahaca.

49
00:05:03 --> 00:05:05
¿Cuántas veces te lo dije?

50
00:05:17 --> 00:05:19
¡Jamás bajamos la guardia!

51
00:05:20 --> 00:05:21
¿De acuerdo?

52
00:05:23 --> 00:05:24
Tranquilo.

53
00:05:50 --> 00:05:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Debías seguir derecho.

54
00:05:53 --> 00:05:55
El cartel decía: "No pasar".

55
00:05:56 --> 00:05:57
¿Pusiste que evitara autopistas?

56
00:05:57 --> 00:05:58
Cuando se cansen de perderse,

57
00:05:58 --> 00:05:59
- Google Maps...
- ¡Cuidado!

58
00:06:06 --> 00:06:07
- ¡No!
- ¡Baja del auto!

59
00:06:07 --> 00:06:09
- ¡Papá!
- ¡No!

60
00:06:09 --> 00:06:10
¡La billetera!

61
00:06:12 --> 00:06:13
¡John!

62
00:06:23 --> 00:06:25
Quédate ahí. Nosotros nos ocupamos.

63
00:06:27 --> 00:06:28
¿"Nosotros"?

64
00:06:28 --> 00:06:29
Perdedores.

65
00:06:31 --> 00:06:32
Carajo.

66

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:53 --> 00:06:54
¡Cuidado!

67
00:07:10 --> 00:07:12
¿Habrá sido suficiente ejercicio?

68
00:07:31 --> 00:07:31
Formamos buen equipo.

69
00:07:34 --> 00:07:35
Solo hice mi trabajo.

70
00:07:46 --> 00:07:47
Buena historia.

71
00:07:47 --> 00:07:49
¿Salsa tártara
para los palitos de pescado?

72
00:07:50 --> 00:07:52
No sabes cuánto deseaba poder decir eso.

73
00:07:53 --> 00:07:56
¿Fui el único que notó que Johnny Ocean

74
00:07:56 --> 00:07:57
se mantuvo al margen

75
00:07:57 --> 00:08:00
y nos dejó el trabajo pesado?

76
00:08:00 --> 00:08:02
- ¿Sigue con eso?
- Sí.

77
00:08:02 --> 00:08:05
Aunque estamos orgullosos de anoche

78
00:08:05 --> 00:08:08
- haber detenido a tres maleantes...
- Aquí va.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

79
00:08:08 --> 00:08:10
...un reconocimiento especial
al cumpleañero,

80
00:08:11 --> 00:08:13
que nos dio una mano,
pese a ser un año mayor,

81
00:08:13 --> 00:08:15
y a mojarnos a todos.

82
00:08:16 --> 00:08:17
Salud.

83
00:08:17 --> 00:08:18
- Eso, eso.
- Eso, eso.

84
00:08:19 --> 00:08:22
Solo llevas cuatro meses aquí.
¿Ya vas a renunciar?

85
00:08:22 --> 00:08:25
¡Retroceder nunca, rendirse jamás!

86
00:08:25 --> 00:08:27
¿Ese es tu mejor golpe, peso pluma?

87
00:08:29 --> 00:08:31
No sé. Pero tengo una duda.

88
00:08:31 --> 00:08:33
¿Cuánto es 22 en edad de pez?

89
00:08:33 --> 00:08:34
¿Unos 90?

90
00:08:35 --> 00:08:39
Un pez de 90 años igual es más veloz
que un ave con barriga de cerveza.

91

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:39 --> 00:08:41
Al menos, el ave tiene amigos.

92
00:08:46 --> 00:08:48
El atlante tiene habilidades.

93
00:08:49 --> 00:08:50
No con las señoritas.

94
00:08:51 --> 00:08:53
¡Pum! ¡Lo maté!

95
00:08:58 --> 00:08:59
¿No tengo razón?

96
00:09:14 --> 00:09:16
Dios no quiera que te diviertas un poco.

97
00:09:17 --> 00:09:18
Frida Khalo.

98
00:09:18 --> 00:09:19
¿Qué más divertido que esto?

99
00:09:22 --> 00:09:24
¿Por qué no le das oportunidad a Garth?

100
00:09:25 --> 00:09:27
Hay mucha química entre ustedes.

101
00:09:28 --> 00:09:29
Había.

102
00:09:30 --> 00:09:31
Cuando éramos niños.

103
00:09:31 --> 00:09:35
Y no me atrae
esa actitud atlante de vivir el momento.

104
00:09:35 --> 00:09:36

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Los opuestos se atraen.

105
00:09:38 --> 00:09:39
No me quedaré mucho.

106
00:09:40 --> 00:09:41
La concentración es vital.

107
00:09:44 --> 00:09:45
El pastel también.

108
00:09:45 --> 00:09:48
Y vamos a llevar el de Garth.

109
00:09:49 --> 00:09:51
No quiero azúcar, así que...

110
00:09:52 --> 00:09:53
De acuerdo. Sí.

111
00:09:54 --> 00:09:56
Y yo no quiero tonterías...

112
00:09:56 --> 00:09:57
¿Qué estás...?

113
00:09:58 --> 00:09:59
- Está bien. Voy.
- Bien.

114
00:10:05 --> 00:10:06
¿Y el activador?

115
00:10:06 --> 00:10:08
Excelente disfraz de gladiador.

116
00:10:08 --> 00:10:11
Actuaste como Espartaco
con la profesora Sue

117
00:10:11 --> 00:10:13

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

cuando reprobaste
el final de física de primero.

118
00:10:14 --> 00:10:16
La ira se intensifica si no se trata.

119
00:10:16 --> 00:10:18
¿No pensaste en hacer terapia?

120
00:10:19 --> 00:10:22
No soy de charlas profundas.

121
00:10:26 --> 00:10:28
El activador. Dime dónde está.

122
00:10:28 --> 00:10:32
Un fracasado cuya única esperanza
es vivir de los demás.

123
00:10:32 --> 00:10:35
Tu último experimento te valió
meses en terapia intensiva.

124
00:10:35 --> 00:10:36
Olvidé enviarte flores.

125
00:10:36 --> 00:10:38
Sí. Olvidas muchas cosas.

126
00:10:39 --> 00:10:40
¿EL FUTURO ISAAC NEWTON?

127
00:10:41 --> 00:10:42
¿Estarías en la cima

128
00:10:43 --> 00:10:48
si no hubieras aprendido de mis fracasos?

129
00:10:49 --> 00:10:52
El piso de uno es el techo de otro.

130

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:14 --> 00:11:19
Pasé toda la vida viendo
glorificar a héroes de pacotilla.

131
00:11:19 --> 00:11:23
Quien me enfrente
sufrirá las consecuencias...

132
00:11:25 --> 00:11:26
...de su falta de respeto.

133
00:11:27 --> 00:11:29
No te daré lo que quieres,
enfermo de mierda.

134
00:11:32 --> 00:11:33
Está bien.

135
00:11:56 --> 00:11:58
Quizá esto te haga cambiar de idea.

136
00:12:09 --> 00:12:10
Ahí está.

137
00:12:11 --> 00:12:12
Vaya.

138
00:12:13 --> 00:12:14
Hermoso.

139
00:12:14 --> 00:12:16
Lamento que no entraran
las 90 velitas. Traté.

140
00:12:17 --> 00:12:19
Como regalo de cumpleaños, no cantaré.

141
00:12:19 --> 00:12:21
No.

142
00:12:21 --> 00:12:23
Vamos. Quiero que Dick Grayson

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

me cante a capela.

143
00:12:23 --> 00:12:24
Vamos, amigo. Anímate.

144
00:12:25 --> 00:12:27
- Hazlo.
- Lo pide el cumpleañero.

145
00:12:27 --> 00:12:28
- Lo escuchaste.
- Canta, Pavarotti.

146
00:12:28 --> 00:12:29
Bien, chicos.

147
00:12:29 --> 00:12:31
Quiero una foto grupal.

148
00:12:32 --> 00:12:33
Vamos.

149
00:12:33 --> 00:12:34
Acérquense.

150
00:12:36 --> 00:12:37
De acuerdo.

151
00:12:38 --> 00:12:39
Donna.

152
00:12:42 --> 00:12:46
¡Uno, dos, sonrían, tres!

153
00:12:48 --> 00:12:50
Genial, una Polaroid.

154
00:12:50 --> 00:12:52
Ahora tenemos dos antigüedades.

155
00:12:59 --> 00:13:00

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

El vecindario quedó a oscuras.

156
00:13:01 --> 00:13:03
Iré a ver la central de Bruce.

157
00:13:03 --> 00:13:05
Buscaré velas.

158
00:13:07 --> 00:13:08
Más pastel para nosotros.

159
00:13:10 --> 00:13:12
Ayudaré a Dawn con las velas.

160
00:13:25 --> 00:13:28
¿Ya se sabe qué provocó
el cumpleaños interruptus?

161
00:13:29 --> 00:13:32
Hubo un alerta
en la subestación de Mission.

162
00:13:32 --> 00:13:33
Aún no hay detalles.

163
00:13:37 --> 00:13:40
Con este apagón,
siento que estamos en una cueva.

164
00:13:44 --> 00:13:45
¿Te gusta?

165
00:13:47 --> 00:13:48
Sí, creo que sí.

166
00:13:49 --> 00:13:50
Algo de oscuridad...

167
00:13:51 --> 00:13:52
...de peligro.

168

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:55 --> 00:13:57
¿Te excita todo eso de Batman?

169
00:13:59 --> 00:14:00
No.

170
00:14:02 --> 00:14:03
No seas Batman.

171
00:14:17 --> 00:14:18
Bonito ambiente.

172
00:14:20 --> 00:14:21
Te gusta la comida italiana, ¿no?

173
00:14:22 --> 00:14:24
¿Fuiste a La Ciccia?

174
00:14:26 --> 00:14:28
Usan demasiada sal.

175
00:14:30 --> 00:14:33
Sé que trajeron a otro chef, de Sicilia.

176
00:14:33 --> 00:14:37
Hay otro menú degustación.
Podría hacer una reserva.

177
00:14:38 --> 00:14:39
Me cansó la comida siciliana.

178
00:14:41 --> 00:14:42
¿Qué tal Acquerello?

179
00:14:43 --> 00:14:45
Nada que empiece con "aqua".

180
00:14:46 --> 00:14:49
No seas cruel, Donna.
¿Qué tengo que hacer?

181

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:51 --> 00:14:52
No hay tiempo para citas.

182
00:14:52 --> 00:14:55
Tengo mucho que hacer antes de irme.

183
00:14:55 --> 00:14:57
A Temiscara.

184
00:14:59 --> 00:15:02
Es Temiscira. Y sí.

185
00:15:02 --> 00:15:04
¿Por qué quieres volver
a un sitio impronunciable?

186
00:15:04 --> 00:15:06
No tengo alternativa.

187
00:15:06 --> 00:15:08
Sí la tienes, Donna.

188
00:15:10 --> 00:15:11
¿Sabes?

189
00:15:11 --> 00:15:13
Una botella de vino

190
00:15:13 --> 00:15:16
y un pícnic nocturno en la playa.

191
00:15:17 --> 00:15:20
Muéstrame si recuerdas
el truco que te enseñé

192
00:15:20 --> 00:15:21
para nadar contra la corriente.

193
00:15:27 --> 00:15:29
Voy a apagar las velas.

194

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:30 --> 00:15:31
Pueden causar un incendio.

195
00:15:52 --> 00:15:54
Necesito verte

196
00:15:57 --> 00:15:59
BANCO WESSEL

197
00:16:15 --> 00:16:16
Hagamos un retiro.

198
00:16:20 --> 00:16:22
Una explosión en el banco, sin explosivos.

199
00:16:23 --> 00:16:24
Superpoderes.

200
00:16:24 --> 00:16:26
Donna no está. Le escribí adónde vamos.

201
00:16:27 --> 00:16:29
Evita la diversión y el trabajo.

202
00:16:30 --> 00:16:31
Al menos, es coherente.

203
00:16:56 --> 00:16:57
Bien...

204
00:16:58 --> 00:17:00
¿A qué viene tanto alboroto?

205
00:17:06 --> 00:17:10
Hace seis meses,
me rogaste quedarte en San Francisco.

206
00:17:10 --> 00:17:15
Insististe en que merecías tiempo
para explorar tu independencia de Diana

207

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:15 --> 00:17:19
con tu grupo de rock indie
de amigos justicieros.

208
00:17:19 --> 00:17:21
¿Ahora quieres regresar?

209
00:17:22 --> 00:17:24
Pospuse lo inevitable.

210
00:17:25 --> 00:17:29
De joven, la idea de convertirme
en guerrera era irresistible.

211
00:17:30 --> 00:17:32
Pero ahora que llegó la hora
de comprometerme...

212
00:17:37 --> 00:17:41
Libramos las grandes batallas
y portamos las cicatrices.

213
00:17:42 --> 00:17:43
¿Te parece intimidante?

214
00:17:44 --> 00:17:45
No.

215
00:17:47 --> 00:17:48
Este es mi destino.

216
00:17:50 --> 00:17:52
Y estoy lista.

217
00:17:55 --> 00:17:56
Esto es por Garth.

218
00:17:58 --> 00:18:01
Para otra vez,
menos esfuerzo en desviar la atención.

219
00:18:02 --> 00:18:05

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Los atlantes saben luchar...

220
00:18:05 --> 00:18:06
...y crear problemas.

221
00:18:08 --> 00:18:11
Y es obvio
que Garth fue bendecido con otros...

222
00:18:12 --> 00:18:13
...atributos nobles.

223
00:18:16 --> 00:18:18
¿Me estuviste siguiendo?

224
00:18:19 --> 00:18:21
No habrás creído
que te dejaría andar con tus amigos

225
00:18:22 --> 00:18:23
sin vigilarte.

226
00:18:23 --> 00:18:26
Y la próxima vez que necesiten pastel,

227
00:18:26 --> 00:18:28
recomiendo Tartine, en Mission.

228
00:18:28 --> 00:18:30
Tienen una dacquoise exquisita.

229
00:18:30 --> 00:18:32
Como sabes todo, mejor me callo.

230
00:18:32 --> 00:18:34
Al contrario.

231
00:18:34 --> 00:18:36
Pediste más tiempo aquí. Te lo concedí.

232
00:18:36 --> 00:18:38

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Te quedan seis meses.

233
00:18:38 --> 00:18:40
Es tu elección si los usas o no.

234
00:18:42 --> 00:18:43
A veces no.

235
00:18:46 --> 00:18:48
Mi muestra termina en dos semanas.

236
00:18:49 --> 00:18:51
Si entonces deseas volver a Temiscira...

237
00:18:53 --> 00:18:54
...lo organizaré.

238
00:19:08 --> 00:19:09
Perímetro despejado.

239
00:19:10 --> 00:19:12
¿Qué tan grave fue?

240
00:19:12 --> 00:19:15
Cuatro muertos. Otros seis
con quemaduras de tercer grado.

241
00:19:15 --> 00:19:18
Los testigos dicen que el sospechoso
tenía luz en la venas.

242
00:19:18 --> 00:19:21
- La lanzaba de un chaleco blindado.
- Perdón por la demora.

243
00:19:21 --> 00:19:22
¿Qué más sabemos?

244
00:19:22 --> 00:19:25
Al parecer,
solo robaron una caja de seguridad.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

245
00:19:25 --> 00:19:27
Veremos a quién le pertenece,

246
00:19:27 --> 00:19:29
y qué buscaba el vaquero eléctrico.

247
00:19:30 --> 00:19:33
Hay que revisar las cámaras
para identificar al sospechoso.

248
00:19:33 --> 00:19:35
- Yo.
- Me encargo.

249
00:19:36 --> 00:19:38
Genial. Nos vemos en casa.

250
00:19:53 --> 00:19:54
Detenlo ahí.

251
00:19:56 --> 00:19:58
Mira esto.

252
00:19:58 --> 00:20:00
Ella dejó que su perro hiciera caca
y no limpió.

253
00:20:01 --> 00:20:04
Que sea pequeño no significa
que esté bien, señora.

254
00:20:06 --> 00:20:08
Nuestro hombre es ese con los musculosos.

255
00:20:09 --> 00:20:12
Seguir mirando esto es
como ver secarse el cemento.

256
00:20:13 --> 00:20:14
Quizá...

257

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:16 --> 00:20:17
...esto lo haga más ameno.

258
00:20:19 --> 00:20:20
No puede ser.

259
00:20:21 --> 00:20:22
¿Dónde lo conseguiste?

260
00:20:23 --> 00:20:24
Tengo mis contactos.

261
00:20:25 --> 00:20:28
Además, recuerdo que era tu preferida,
así que...

262
00:20:32 --> 00:20:34
No la tomo desde que era niña.

263
00:20:35 --> 00:20:36
Creí que ya no se hacía.

264
00:20:37 --> 00:20:37
Sí, yo también.

265
00:20:43 --> 00:20:44
Dios mío.

266
00:20:44 --> 00:20:46
- Las burbujas te hacen mal a la lengua.
- Sí.

267
00:20:46 --> 00:20:47
Sí.

268
00:20:47 --> 00:20:48
Pero en el buen sentido.

269
00:20:55 --> 00:20:58
¿Recuerdas la primera vez
que tomamos una juntos?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

270
00:20:58 --> 00:20:59
Sí.

271
00:21:00 --> 00:21:01
Era Año Nuevo.

272
00:21:01 --> 00:21:04
Diana dijo que no teníamos
edad para champaña.

273
00:21:04 --> 00:21:06
Así que conseguí esto.

274
00:21:06 --> 00:21:07
Fue nuestro espumante.

275
00:21:09 --> 00:21:10
Muy audaz para un chico de 12 años.

276
00:21:10 --> 00:21:11
¿Yo?

277
00:21:12 --> 00:21:14
¿Bromeas? Tú eras la audaz.

278
00:21:14 --> 00:21:16
Convenciste a un joven inocente como yo

279
00:21:16 --> 00:21:19
de salir a escondidas
a ver los fuegos artificiales.

280
00:21:19 --> 00:21:21
Dijiste que eran bellos bajo el agua.

281
00:21:22 --> 00:21:25
No puedes tentar así a una chica
y esperar que no salga.

282
00:21:25 --> 00:21:28
Olvidé lo fría que estaba el agua

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

entonces para los no-atlantes.

283
00:21:28 --> 00:21:29
No fue grave.

284
00:21:30 --> 00:21:31
Quería encontrar a Nemo.

285
00:21:32 --> 00:21:34
Me acuerdo, créeme.

286
00:21:35 --> 00:21:37
Tenías los labios azules, pero...

287
00:21:38 --> 00:21:39
...seguiste mirando.

288
00:21:40 --> 00:21:44
Y tú decías que los peces payaso
solo vivían en aguas tropicales.

289
00:21:44 --> 00:21:47
Porque es así.

290
00:21:48 --> 00:21:49
Claro.

291
00:21:49 --> 00:21:52
Entonces, ¿cómo encontré...?

292
00:22:00 --> 00:22:01
Fuiste tú.

293
00:22:02 --> 00:22:04
Tú me llevaste ese pez payaso.

294
00:22:12 --> 00:22:14
Tengo que partir, Garth.

295
00:22:14 --> 00:22:15
- Lo sabes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Yo también.

296
00:22:16 --> 00:22:18
Algún día.

297
00:22:25 --> 00:22:27
¿Encontraron algo...?

298
00:22:29 --> 00:22:30
Perdón.

299
00:22:32 --> 00:22:34
Dick quiere reunir al equipo.

300
00:22:41 --> 00:22:43
El sospechoso es el Dr. Arthur Light.

301
00:22:43 --> 00:22:46
Tiene un doctorado en física de Caltech.

302
00:22:46 --> 00:22:49
Obtuvo sus poderes
tras un experimento de luz que falló

303
00:22:49 --> 00:22:51
y lo dejó en estado grave.

304
00:22:51 --> 00:22:53
No todos podemos ser Einstein.

305
00:22:53 --> 00:22:54
Claramente tú no.

306
00:22:54 --> 00:22:56
Hasta ayer, era una amenaza baja.

307
00:22:56 --> 00:22:58
Pero frio a un amigo llamado Jacob Finlay

308
00:22:58 --> 00:23:02
para acceder a un activador

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

guardado en una caja de seguridad.

309
00:23:02 --> 00:23:03
Ya sabemos qué pasó después.

310
00:23:04 --> 00:23:05
¿Un activador de qué?

311
00:23:05 --> 00:23:07
No del conejito de Energizer.

312
00:23:09 --> 00:23:10
Investiguemos.

313
00:23:11 --> 00:23:14
Esa respuesta nos llevará al Doctor Luz.

314
00:23:58 --> 00:24:00
Justo estaba buscándote.

315
00:24:00 --> 00:24:01
¿Alguna pista?

316
00:24:01 --> 00:24:03
No. Pero necesito consejo...

317
00:24:04 --> 00:24:05
...sobre Donna.

318
00:24:05 --> 00:24:07
No sé si puedo aconsejarte en eso.

319
00:24:08 --> 00:24:09
Claro. Perdón.

320
00:24:09 --> 00:24:13
¿Cómo le pregunto al novio
de una rubia bella, lista y fabulosa?

321
00:24:13 --> 00:24:14
Eso fue casualidad.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

322
00:24:14 --> 00:24:16
Cuando se fue al diablo lo suyo con Hank,

323
00:24:16 --> 00:24:18
necesitó a alguien para llenar el vacío.

324
00:24:18 --> 00:24:21
Sí, porque Dawn es el tipo de mujer

325
00:24:21 --> 00:24:23
que no sabe vivir sin un hombre.

326
00:24:23 --> 00:24:24
¿Yo?

327
00:24:24 --> 00:24:28
Yo soy el enamorado Christian
que busca la atención de Roxane.

328
00:24:31 --> 00:24:32
Cyrano de Bergerac.

329
00:24:33 --> 00:24:35
Creí que Bruce te hacía leer los clásicos.

330
00:24:35 --> 00:24:38
Si no era sobre poder,
dominación o control emocional,

331
00:24:38 --> 00:24:39
Bruce no quería que lo leyera.

332
00:24:42 --> 00:24:44
¿Quieres mi consejo?
Nada afecta a Donna Troy.

333
00:24:44 --> 00:24:45
Jamás.

334
00:24:46 --> 00:24:47

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pero desde que llegaste...

335
00:24:47 --> 00:24:49
Sí. Entonces, ¿qué hago?

336
00:24:50 --> 00:24:51
Nada.

337
00:24:52 --> 00:24:53
Es como ahogar el motor del auto.

338
00:24:53 --> 00:24:55
Si sigues acelerando, se ahoga.

339
00:24:56 --> 00:24:58
Quita el pie del pedal y espera.

340
00:24:59 --> 00:25:01
Espero a Donna Troy desde los 12 años.

341
00:25:01 --> 00:25:03
¿Qué importa un poco más?

342
00:25:36 --> 00:25:37
Seguro te ardían las orejas.

343
00:25:37 --> 00:25:38
Ya sé.

344
00:25:39 --> 00:25:40
Vi salir a Garth.

345
00:25:44 --> 00:25:48
Aun si tuviera derecho a contarte
qué me dijo, y no lo tengo,

346
00:25:48 --> 00:25:51
sin duda no es nada que no sepas.

347
00:25:53 --> 00:25:55
Tenemos que hablar.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

348
00:25:55 --> 00:25:56
Está al final del pasillo.

349
00:25:57 --> 00:25:59
Tú y yo.

350
00:26:00 --> 00:26:01
Fui a ver a Jillian

351
00:26:02 --> 00:26:03
sobre mi estadía aquí.

352
00:26:04 --> 00:26:05
¿Otra vez?

353
00:26:05 --> 00:26:08
Ella te dijo que merecías tiempo
para explorar tu independencia.

354
00:26:09 --> 00:26:10
Lo aprobó.

355
00:26:10 --> 00:26:13
Lo que Jillian te da, Jillian te lo quita.

356
00:26:15 --> 00:26:16
¿Te va a sacar?

357
00:26:18 --> 00:26:19
Cambió de idea.

358
00:26:21 --> 00:26:23
Debo regresar a Temiscira.

359
00:26:27 --> 00:26:27
¿Cuándo?

360
00:26:29 --> 00:26:30
Esta noche.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

361
00:26:33 --> 00:26:34
De ningún modo.

362
00:26:34 --> 00:26:36
Necesitas más tiempo aquí.

363
00:26:37 --> 00:26:38
¿Quieres que hable con ella?

364
00:26:38 --> 00:26:40
No puedes disuadirla.

365
00:26:40 --> 00:26:42
Lo meditó bien, y es lo que debe hacerse.

366
00:26:48 --> 00:26:49
Debes hablar con Garth.

367
00:26:49 --> 00:26:50
Ya sé.

368
00:26:50 --> 00:26:51
Es que...

369
00:26:52 --> 00:26:53
Necesito ver cuándo.

370
00:26:59 --> 00:27:01
- Así que nos...
- No.

371
00:27:02 --> 00:27:03
¿Tú y yo?

372
00:27:03 --> 00:27:04
No nos despedimos.

373
00:27:07 --> 00:27:09
FINLAY, JACOB: COINCIDENCIA HALLADA

374

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:11 --> 00:27:12
Lo encontraste.

375
00:27:13 --> 00:27:14
¿Ejército estadounidense?

376
00:27:15 --> 00:27:19
El activador de Jacob es
para un láser que derriba...

377
00:27:19 --> 00:27:20
...misiles nucleares.

378
00:27:43 --> 00:27:44
Nueva información
sobre el cargamento militar.

379
00:27:45 --> 00:27:47
Llega a las 2100 horas.

380
00:27:47 --> 00:27:49
Genial. Justo lo que necesitamos.
Menos tiempo.

381
00:27:49 --> 00:27:53
Si el Doctor Luz se hace con el láser,
será como una bomba nuclear andante.

382
00:28:17 --> 00:28:18
Hombres heridos en el depósito.

383
00:28:19 --> 00:28:20
Esquina noreste. Ya mismo.

384
00:29:30 --> 00:29:31
¡Alto!

385
00:29:35 --> 00:29:36
Menos mal que somos tres.

386
00:29:37 --> 00:29:39
¡Adentro! ¡Nos ataca!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

387
00:29:41 --> 00:29:43
¡Tiene el láser! ¡Necesitamos apoyo!

388
00:29:47 --> 00:29:48
Garth, ¡no!

389
00:29:49 --> 00:29:51
Debiste cantar en mi cumpleaños.

390
00:29:51 --> 00:29:53
Quizá no tenga otro.

391
00:30:12 --> 00:30:13
Hank, Dawn, a los lados.

392
00:30:31 --> 00:30:32
¡Ahora!

393
00:30:49 --> 00:30:50
Buen trabajo de equipo.

394
00:30:50 --> 00:30:51
Solo hice mi trabajo.

395
00:31:08 --> 00:31:09
Partimos a medianoche

396
00:31:14 --> 00:31:17
Allí estaré

397
00:31:22 --> 00:31:23
Troy.

398
00:31:25 --> 00:31:27
Hamburguesas y cerveza. ¿Vienes?

399
00:31:29 --> 00:31:30
Descuida.

400

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:30 --> 00:31:33
Solo como amigos. Hank también va.

401
00:33:59 --> 00:34:00
Hola.

402
00:34:02 --> 00:34:03
Hola.

403
00:34:04 --> 00:34:05
¿Cómo estás?

404
00:34:06 --> 00:34:07
No sé.

405
00:34:11 --> 00:34:13
¿Donna fue a tu cuarto?

406
00:34:14 --> 00:34:15
Sí.

407
00:34:16 --> 00:34:17
Más o menos.

408
00:34:19 --> 00:34:21
¿Cómo te sientes?

409
00:34:27 --> 00:34:28
Fantástico.

410
00:34:33 --> 00:34:35
Pienso en esta noche

411
00:34:35 --> 00:34:38
desde que conocí a Donna, Dick. Y...

412
00:34:39 --> 00:34:41
- ...de pronto...
- Aguarda.

413
00:34:41 --> 00:34:42

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿No hablaron de nada?

414
00:34:43 --> 00:34:44
No hizo falta.

415
00:34:45 --> 00:34:48
Después de todos estos años...

416
00:34:49 --> 00:34:51
No puedo creerlo, por fin...

417
00:35:00 --> 00:35:01
¿Qué?

418
00:35:14 --> 00:35:17
Tu despedida fue breve,
pero significativa, imagino.

419
00:35:18 --> 00:35:19
Sí.

420
00:35:20 --> 00:35:21
¡Donna!

421
00:35:24 --> 00:35:25
¿Por eso te acostaste conmigo?

422
00:35:26 --> 00:35:28
¿Porque sabías que te ibas?

423
00:35:28 --> 00:35:30
- ¿Podemos evitar esto ahora?
- No.

424
00:35:30 --> 00:35:32
Soy como tú cuando buscabas el pez payaso.

425
00:35:32 --> 00:35:34
No me rindo fácilmente.

426
00:35:34 --> 00:35:36

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Qué tiene que ver un pez?

427
00:35:36 --> 00:35:37
- ¡Nada!
- ¡Todo!

428
00:35:41 --> 00:35:42
Lamento lo de esta noche.

429
00:35:43 --> 00:35:45
Eso pasa cuando vives el momento.

430
00:35:46 --> 00:35:46
Claro.

431
00:35:47 --> 00:35:49
Porque tú eres la dura guerrera amazona,

432
00:35:49 --> 00:35:54
y yo soy el impulsivo atlante
que se deja llevar por la corriente.

433
00:35:55 --> 00:35:56
No.

434
00:35:56 --> 00:35:57
Donna...

435
00:35:58 --> 00:35:59
...no huyas.

436
00:36:01 --> 00:36:04
Me pides que elija entre tú y mi destino.

437
00:36:06 --> 00:36:08
Tal vez son lo mismo.

438
00:36:13 --> 00:36:15
Te amo, Donna Troy.

439
00:36:16 --> 00:36:17

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Siempre te amé.

440
00:36:21 --> 00:36:22
Y siempre te amaré.

441
00:36:42 --> 00:36:43
¿Garth?

442
00:36:56 --> 00:36:57
¿Envío el jet a casa?

443
00:37:14 --> 00:37:15
¡Garth!

444
00:37:21 --> 00:37:23
- Donna. ¡Vamos!
- ¡Garth!

445
00:37:57 --> 00:37:58
Tengo que quedarme aquí.

446
00:38:02 --> 00:38:03
El equipo me necesita.

447
00:38:07 --> 00:38:08
Ten cuidado.

448
00:38:12 --> 00:38:14
La venganza es un camino peligroso.

449
00:38:44 --> 00:38:47
ESCANEANDO

450
00:38:57 --> 00:39:02
PERFIL BIOMÉTRICO COMPLETO
UNA COINCIDENCIA HALLADA

451
00:39:20 --> 00:39:21
Regresaste.

452
00:39:21 --> 00:39:22

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo siento mucho.

453
00:39:23 --> 00:39:24
Si no me hubiera ido...

454
00:39:27 --> 00:39:28
...esto no habría pasado.

455
00:39:28 --> 00:39:30
No.

456
00:39:30 --> 00:39:32
Él no habría estado ahí.

457
00:39:32 --> 00:39:33
No te culpes.

458
00:39:34 --> 00:39:36
No sabemos qué sucede.

459
00:39:44 --> 00:39:46
Encontré al que disparó.

460
00:39:55 --> 00:39:56
Se llama Deathstroke.

461
00:40:03 --> 00:40:05
Vamos a encontrar al malparido.

462
00:40:06 --> 00:40:07
Y lo haremos pagar.

463
00:40:11 --> 00:40:12
Ahora sí.

464
00:40:16 --> 00:40:17
Sé Batman.

465
00:40:26 --> 00:40:30
UNA SEMANA DESPUÉS

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

466
00:40:44 --> 00:40:45
Hasta luego, amigo.

467
00:41:00 --> 00:41:02
Hola. Ayer entraron estos.

468
00:41:02 --> 00:41:04
Tú los ves primero, como siempre.

469
00:41:07 --> 00:41:08
De nada.

470
00:41:15 --> 00:41:17
Por ese vamos a luchar.

471
00:41:18 --> 00:41:22
Salvo que te interese esta primera edición
de "Ziggy Stardust".

472
00:41:22 --> 00:41:23
En perfecto estado.

473
00:41:28 --> 00:41:30
Pregunta si es británico o estadounidense.

474
00:41:31 --> 00:41:32
Británico.

475
00:41:35 --> 00:41:36
- Muy bien.
- Trato hecho.

476
00:41:36 --> 00:41:37
Ahí tienes.

477
00:41:43 --> 00:41:44
Me llamo Dick.

478
00:41:49 --> 00:41:50
Él es Jericho.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

479
00:41:50 --> 00:41:52
¿Se arreglan? Tengo que trabajar.

480
00:41:52 --> 00:41:54
Nos arreglamos. Gracias.

481
00:41:55 --> 00:41:56
¿Viste el Aladdin Sane firmado?

482
00:41:57 --> 00:41:58
Ven. Junto a la pared. Te mostraré.

483
00:42:00 --> 00:42:01
Fíjate.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.